

German “Vitals” Key

Key Words Often Found in Church and Civil Vital Records

Names	
English	German
Given/First Name	Name / Vorname
Last Name	Familiennamen / Geschlechtsname

Birth	
English	German
Birth/Born	Geburt/geboren(e)
Baptism/Baptized	Taufe / getauft
Birth Registry	Geburtenregister
Legitimate	Legitim / ehel[ich]
Illegitimate	illegitim / unehel[ich]
Child/Children	Kind/Kinder
Parents	Eltern
Father	Vater
Mother	Mutter
Godfather/ Godparent	Pate
Godmother	Patin
Midwife	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)

Religion	
English	German
Catholic	katholisch
Protestant / Lutheran	evangelisch / lutherisch / protestant

Marriage	
English	German
Marriage/Married	Hochzeit / verheiratet
Marriage Registry	Heiratsbuch
Divorced / Divorce	Geschieden /Scheidung
Midwife	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)
Bride / Wife	Braut / Frau
Groom / Husband	Bräutigam / Mann
Catholic	katholisch
Protestant / Lutheran	evangelisch / lutherisch / Protestant

Death	
English	German
Death/Died	Tod / gestorben(e)
Death Registry	Sterberegister
Burial	Beerdigung

Months		
English	Abbreviation	German
January	Jan	Januar / Jänner
February	Feb	Februar
March	Marz	Marz /März Maerz
April	Apr	April
May	Mai	Mai
June	Jun	Juni /Juno
July	Jul	Juli / Julei
August	Aug	August
September	Sept	September
October	Okt	Oktober
November	Nov	November
December	Dez	Dezember





German “Vitals” Key

Key Words from Vital Records in German Printing and Script				
English	German	Fraktur	Sütterlin example 1	Sütterlin example 2
Given/First Name	Name / Vorname	Name / Vorname	Name / Vorname	Name / Vorname
Last Name	Familienname / Geschlechtsname	Familienname / Geschlechtsname	Familienname / Geschlechtsname	Familienname / Geschlechtsname
Birth/Born	Geburt/geboren(e)	Geburt/geboren(e)	Geburt/geboren(e)	Geburt/geboren(e)
Baptism/Baptized	Taufe / getauft	Taufe / getauft	Taufe / getauft	Taufe / getauft
Birth Registry	Geburtenregister	Geburtenregister	Geburtenregister	Geburtenregister
Marriage/Married	Hochzeit / verheiratet	Hochzeit / verheiratet	Hochzeit / verheiratet	Hochzeit / verheiratet
Marriage Registry	Heiratsbuch	Heiratsbuch	Heiratsbuch	Heiratsbuch
Divorced / Divorce	Geschieden / Scheidung	geschieden / Scheidung	Geschieden / Scheidung	Geschieden / Scheidung
Death/Died	Tod / gestorben(e)	Tod / gestorben(e)	Tod / gestorben(e)	Tod / gestorben(e)
Death Registry	Sterberegister	Sterberegister	Sterberegister	Sterberegister
Burial	Beerdigung	Beerdigung	Beerdigung	Beerdigung
Legitimate	legitim / ehel[ich]	legitim / ehel[ich]	legitim / ehel[ich]	legitim / ehel[ich]
Illegitimate	illegitim / unehel[ich]	illegitim / unehel[ich]	illegitim / unehel[ich]	illegitim / unehel[ich]
Child/Children	Kind/Kinder	Kind/Kinder	Kind/Kinder	Kind/Kinder
Parents	Eltern	Eltern	Eltern	Eltern
Father	Vater	Vater	Vater	Vater
Mother	Mutter	Mutter	Mutter	Mutter
Godfather/ Godparent	Pate	Pate	Pate	Pate
Godmother	Patin	Patin	Patin	Patin
Midwife	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)	Hebamme (female) Entbindungspfleger (male)
Bride / Wife	Braut / Frau	Braut / Frau	Braut / Frau	Braut / Frau
Groom / Husband	Bräutigam / Mann	Bräutigam / Mann	Bräutigam / Mann	Bräutigam / Mann
Catholic	katholisch	katholisch	katholisch	katholisch
Protestant / Lutheran	evangelisch / luterisch / protestant	evangelisch / luterisch / protestant	evangelisch / luterisch / protestant	evangelisch / luterisch / protestant

